

³ les pauvres : littéralement : blottis de crainte, mendiants

cœur : en grec pneuma : souffle de vie d'où les pauvres de cœur : mendiants du souffle

⁵ les doux : doux au sens de sans violence

⁸ cœurs : en grec cardia : siège de la vie intérieure, à distinguer de pneuma, traduit également par cœur au verset 3 les cœurs purs : mot à mot les purs par le cœur

¹⁰ pour la justice : mot à mot à cause de la justice

¹¹ si on vous insulte : plus exactement quand, toutes les fois que

¹² votre récompense : votre salaire, rémunération est grande : le verbe n'est pas exprimé, mot à mot : votre récompense grande

01 Voyant les foules, Jésus gravit la montagne. Il s'assit, et ses disciples s'approchèrent de lui.

02 Alors, ouvrant la bouche, il les enseignait. Il disait :

03 « Heureux les pauvres de cœur, car le royaume des Cieux est à eux.

04 Heureux ceux qui pleurent, car ils seront consolés.

05 Heureux les doux, car ils recevront la terre en héritage.

06 Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car ils seront rassasiés.

07 Heureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.

08 Heureux les cœurs purs, car ils verront Dieu.

09 Heureux les artisans de paix, car ils seront appelés fils de Dieu.

10 Heureux ceux qui sont persécutés pour la justice, car le royaume des Cieux est à eux.

11 Heureux êtes-vous si l'on vous insulte, si l'on vous persécute et si l'on dit faussement toute sorte de mal contre vous, à cause de moi.

12 Réjouissez-vous, soyez dans l'allégresse, car votre récompense est grande dans les cieux ! C'est ainsi qu'on a persécuté les prophètes qui vous ont précédés.

- Observer comment le texte met en scène la prise de parole de Jésus
- Remarquer le présent associé au royaume des Cieux (versets 3 et 10)